

[...]

32.125/II/PN

[...]

Ter zitting van 21 december 2000 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de internetsite van het departement onderwijs, nl. "www.brunette.brucity.be", om de volgende redenen werd ingediend :

1. klikt men op deze site, dan komt men automatisch terecht op de Franstalige versie;
2. in de Nederlandstalige versie ontbreken sommige onderdelen, vergeleken bij de Franse versie, nl. de onderdelen "*parascolaire*", "*associations*", "*objectifs*" en "*webzine*".
3. in de Nederlandstalige versie is de opsomming van de schoolse activiteiten slechts in het Frans vermeld;
4. er bestaat een Engelstalige versie.

Op de vragen van de VCT om inlichtingen, antwoordde het college op 12 juli 2000:

"(...)

De website "Brunette" respecteert de taalwetten. Als er pagina's zijn die geen Nederlandstalige of Franstalige tegenhanger hebben, dan gaat het om pagina's die voornamelijk werden opgesteld door scholen en bibliotheken die ressorteren onder de Vlaamse of de Franse gemeenschap. Bijgevolg zijn de scholen en bibliotheken niet verplicht om de tweede landstaal (hetzij het Nederlands, hetzij het Frans) te kennen.

Evenwel zullen we voor het volgende schooljaar 2000-2001 de inleidende pagina's van de site wijzigen om aan de ingediende klacht tegemoet te komen.

*Sedert twee maanden reeds kan men de site bezoeken in het Nederlands, Frans en Engels. Als er voor de rubrieken "*parascolaires*, *associations*,..." geen Nederlandstalig equivalent bestaat, dan is het omdat de Nederlandstalige scholen en bibliotheken geen webpagina hebben opgemaakt.*

De activiteiten zullen in de twee landstalen worden aangekondigd, maar de beschrijving ervan gebeurt in de taalrol van de school die deze activiteiten organiseert.

Tot slot vermelden wij dat het Internet een internationaal karakter heeft, en daarom is een Engelstalige versie van onze site onontbeerlijk.

(...)."

*

* *

De inlichtingen die voorkomen op de website van de stad Brussel moeten beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek.

De stad Brussel, een plaatselijke dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is er, krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op

het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), toe gehouden alle berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans te stellen.

Een afwijking is evenwel toegestaan wanneer de informatie een culturele activiteit betreft die één enkele taalgroep interesseert; in dat geval geldt de regeling waarin voor de desbetreffende taalgroep wordt voorzien door artikel 22 van de SWT: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III. Brussel-Hoofdstad), zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied".

Bij een eerste raadpleging van de site viel het volgende op :

1. wanneer men op de site klikte, kwam men niet automatisch op de Franstalige versie terecht, maar wel op een gemeenschappelijke inleidende pagina, waarop het logo werd voorgesteld en de mogelijkheid werd geboden om zich naar ofwel de Nederlandstalige, ofwel de Franstalige versie te begeven;
2. op de inleidende pagina van de Nederlandstalige versie verscheen het volgende :
 - een uitsluitend in het Frans gestelde opsomming van culturele activiteiten (gemeenschappelijke agenda voor beide versies).
Het blijkt echter dat al die activiteiten uitgaan van Franstalige onderwijsinstellingen, en slechts één enkele taalgroep interesseren. Het voormelde voorschrift van artikel 22 van de SWT is er bijgevolg op van toepassing.
 - de configuratie van de Nederlandstalige site, nl. de onderscheiden onderdelen die kunnen worden geraadpleegd.
De onderdelen "*parascolaires*", "*associations*", "*objectifs*" en "*webzine*" ontbraken hier, terwijl zij wel voorkwamen in de Franstalige versie.

Een dergelijke voorstelling van de Nederlandstalige versie was onvolledig en getuigde van een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Uit het antwoord van het college bleek dat de Nederlandstalige scholen en bibliotheken geen webpagina hadden opgemaakt.

Uit een meer recente raadpleging van de site blijkt evenwel dat deze werd aangepast. De huidige configuratie van de Nederlandstalige versie is immers gelijk aan die van de Franstalige versie; de onderdelen "*parascolaires*", "*associations*", "*objectifs*" en "*webzine*" werden er ter vervollediging aan toegevoegd.

Gezien het recente karakter van deze site, en aangezien de stad Brussel de Nederlandstalige versie op eigen initiatief heeft aangepast en vervolledigd, acht de VCT de klacht op dit punt ontvankelijk maar niet gegrond.

Wat de Engelstalige voorstelling van de site betreft, oordeelt de VCT, rekening houdend met het internationale karakter van Internet, dat het niet strijdig is met de geest van de SWT dat uitleg over de site en het onderwijs te Brussel in een andere taal dan het Nederlands of het

Frans wordt verstrekt. Zij acht dan ook, met één stem tegen van de Nederlandse afdeling, de klacht op dit punt eveneens ontvankelijk maar niet gegrond.